

Art. 2. La subvention visée à l'article 1^{er} est prélevé sur le crédit inscrit à l'allocation de base 24 58 41 42.10.13 - division organique 58 - programme d'activité 41 - du budget du Service public fédéral Sécurité sociale pour l'année budgétaire 2023.

Le paiement de cette subvention s'effectue en quatre tranches égales de 965.750 euros :

- la première tranche est payée dans un délai de 10 jours suivant l'entrée en vigueur du présent arrêté;
- la deuxième tranche est payée dans le courant du premier mois du deuxième trimestre de 2023;
- la troisième tranche est payée dans le courant du premier mois du troisième trimestre de 2023;
- la quatrième tranche est payée dans le courant du premier mois du quatrième trimestre de 2023.

Art. 3. A titre de justification de l'utilisation de la subvention faisant l'objet du présent arrêté, l'A.S.B.L. " SIGeDIS " transmet au Service public fédéral Sécurité sociale les comptes annuels les plus récents tels que déposés à la Banque nationale de Belgique ainsi que le rapport du Commissaire aux comptes.

Art. 4. Le Service public fédéral Sécurité sociale assure les contrôles nécessaires sur l'utilisation de la subvention allouée.

L'A.S.B.L. " SIGeDIS " met à disposition du Service public fédéral Sécurité sociale tous les documents justificatifs utiles.

Art. 5. L'A.S.B.L. " SIGeDIS " rembourse au Trésor la partie de la subvention non utilisée et/ou non justifiée dans son plan pluriannuel qui résulterait de l'exécution du projet mentionné ci-dessus.

Art. 6. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 7. Le ministre qui a les Affaires sociales dans ses attributions et le ministre qui a les Pensions dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 janvier 2023.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales,
F. VANDENBROUCKE
La Ministre des Pensions,
K. LALIEUX

Art. 2. De toelage bedoeld in artikel 1 wordt aangerekend op het krediet ingeschreven op de basisallocatie 24 58 41 42.10.13- organisatie-afdeling 58 - programma-activiteit 41 - van de begroting van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid voor het begrotingsjaar 2023.

De betaling van deze toelage geschiedt in vier gelijke schijven van 965.750 euro:

- de eerste schijf wordt betaald binnen een termijn van 10 dagen na de inwerkingtreding van dit besluit;
- de tweede schijf wordt betaald in de loop van de eerste maand van het tweede kwartaal 2023;
- de derde schijf wordt betaald in de loop van de eerste maand van het derde kwartaal 2023;
- de vierde schijf wordt betaald in de loop van de eerste maand van het vierde kwartaal 2023.

Art. 3. Als verantwoording voor het gebruik van de in dit besluit bedoelde toelage, zend de V.Z.W. " SIGeDIS " de meest recente jaarrekeningen zoals neergelegd bij de Nationale Bank van België, alsook het verslag van de Commissaris bij die rekeningen, toe aan de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid.

Art. 4. De Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid zorgt voor de nodige controles op het gebruik van de toegekende toelage.

De V.Z.W. " SIGeDIS " stelt alle nuttige verantwoordingsdocumenten ter beschikking van de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid.

Art. 5. De V.Z.W. " SIGeDIS " stort het niet gebruikte en/of het niet in haar meerjarenplan verantwoorde deel van de toelage, dat uit de uitvoering van het bovenvermelde project zou voortvloeien, terug aan de Schatkist.

Art. 6. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt

Art. 7. De minister bevoegd voor Sociale Zaken en de minister bevoegd voor Pensioenen, zijn ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 januari 2023.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Sociale Zaken,
F. VANDENBROUCKE
De Minister van Pensioenen,
K. LALIEUX

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2022/42862]

21 JUNI 2021. — Loi-programme. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1, 11, 13, 15 et 16 de la loi-programme du 21 juin 2021 (*Moniteur belge* du 29 juin 2021).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2022/42862]

21 JUNI 2021. — Programmawet. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1, 11, 13, 15 en 16 van de Programmawet van 21 juni 2021 (*Belgisch Staatsblad* van 29 juni 2021).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2022/42862]

21. JUNI 2021 — Programmgesetz — Deutsche Übersetzung von Auszügen

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung der Artikel 1, 11, 13, 15 und 16 des Programmgesetzes vom 21. Juni 2021.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

21. JUNI 2021 — Programmgesetz

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL 1 — *Allgemeine Bestimmung*

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

(...)

TITEL 3 — *Soziale Angelegenheiten*EINZIGES KAPITEL — *Finanzierung der sozialen Sicherheit*

(...)

Abschnitt 2 — Anpassung der Finanzierung der Gesundheitspflegeversicherung

(...)

Art. 11 - Artikel 24 des Gesetzes vom 29. Juni 1981 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze der sozialen Sicherheit für Lohnempfänger, zuletzt abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 6. September 2018, wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1*bis* wird zwischen den Absätzen 15 und 16 ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Für das Geschäftsjahr 2021 wird der in Anwendung der vorhergehenden Absätze ermittelte Betrag um 361.798.000 EUR verringert.”

2. Paragraph 1*bis* letzter Absatz wird durch folgenden Satz ergänzt:

“Außerdem kann der gemäß diesen Modalitäten ermittelte Betrag durch einen im Ministerrat beratenen Königlichen Erlass angepasst werden, um die Anpassungen der in Artikel 191 Absatz 1 Nr. 1*quater* des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung erwähnten staatlichen Subvention auf diesen Betrag anzurechnen.”

(...)

Art. 13 - Vorliegender Abschnitt wird wirksam mit 1. Januar 2021.

(...)

TITEL 4 — *Justiz*EINZIGES KAPITEL — *Auferlegung von Verwaltungsgebühren für Verstöße**Abschnitt 1* - Abänderungen des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei

Art. 15 - Artikel 65 des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei, ersetzt durch das Gesetz vom 29. Februar 1984 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 6. März 2018, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 2 wird durch folgende Sätze ergänzt: “Zusätzlich zu diesem Betrag wird eine Verwaltungsgebühr von 8,84 EUR erhoben, wie sie in Titel 4 des Programmgesetzes vom 21. Juni 2021 erwähnt ist. Der Betrag dieser Verwaltungsgebühr wird am 1. Januar jeden Jahres automatisch an die Entwicklung des Verbraucherpreisindex des Monats November des Vorjahres angepasst. Diese Verwaltungsgebühr wird ebenfalls erhoben, wenn der Zuwiderhandelnde als Alternative zur sofortigen Erhebung an einer Ausbildung teilnimmt. Die vom Zuwiderhandelnden geleisteten Zahlungen werden zunächst auf diese Verwaltungsgebühr angerechnet.”

2. In § 3 Absatz 1 werden zwischen den Wörtern “den vorgeschlagenen Betrag” und den Wörtern “nicht sofort zahlt” die Wörter “und die in § 1 Absatz 2 erwähnte Verwaltungsgebühr” eingefügt.

3. In § 4 Nr. 1 werden zwischen den Wörtern “den dem Staat geschuldeten Gerichtskosten” und den Wörtern “und der ausgesprochenen Geldbuße” die Wörter “, der in § 1 Absatz 2 erwähnten Verwaltungsgebühr” eingefügt.

4. In § 5 Absatz 1 werden die Wörter “wird der erhobene oder hinterlegte Betrag” durch die Wörter “werden der erhobene oder hinterlegte Betrag und die in § 1 Absatz 2 erwähnte Verwaltungsgebühr” ersetzt.

5. In § 5 Absatz 2 werden zwischen den Wörtern “nach Abzug der Gerichtskosten” und dem Wort “zurückerstattet” die Wörter “und nach Abzug der in § 1 Absatz 2 erwähnten Verwaltungsgebühr” eingefügt.

Art. 16 - In Artikel 65/1 § 1 Absatz 1 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 25. Dezember 2016 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 6. März 2018, werden zwischen dem ersten und dem zweiten Satz drei Sätze mit folgendem Wortlaut eingefügt:

“Außerdem wird eine Verwaltungsgebühr von 25,32 EUR erhoben, wie sie in Titel 4 des Programmgesetzes vom 21. Juni 2021 erwähnt ist. Der Betrag dieser Verwaltungsgebühr wird am 1. Januar jeden Jahres automatisch an die Entwicklung des Verbraucherpreisindex des Monats November des Vorjahres angepasst. Die vom Zuwiderhandelnden geleisteten Zahlungen werden zunächst auf den Beitrag zum Sonderhilfsfonds für Opfer vorsätzlicher Gewalttaten und für Gelegenheitsretter und anschließend auf diese Verwaltungsgebühr angerechnet.”

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 21. Juni 2021

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister

A. DE CROO

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

F. VANDENBROUCKE

Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE
Die Ministerin beauftragt mit Beliris
K. LALIEUX
Die Ministerin des Innern
A. VERLINDEN
Die Ministerin der Entwicklungszusammenarbeit
M. KITIR
Mit dem Staatssiegel versehen:
Der Minister der Justiz
V. VAN QUICKENBORNE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2023/30146]

7 JUILLET 2022. — Loi modifiant la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine en ce qui concerne les critères d'exclusion au don de sang. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 7 juillet 2022 modifiant la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine en ce qui concerne les critères d'exclusion au don de sang (*Moniteur belge* du 13 octobre 2022).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2023/30146]

7 JULI 2022. — Wet tot wijziging van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong wat betreft de uitsluitingscriteria inzake bloeddonatie. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 7 juli 2022 tot wijziging van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloedderivaten van menselijke oorsprong wat betreft de uitsluitingscriteria inzake bloeddonatie (*Belgisch Staatsblad* van 13 oktober 2022).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2023/30146]

7. JULI 2022 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 5. Juli 1994 über Blut und Blutderivate menschlichen Ursprungs in Bezug auf die Ausschlusskriterien für Blutspenden — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 7. Juli 2022 zur Abänderung des Gesetzes vom 5. Juli 1994 über Blut und Blutderivate menschlichen Ursprungs in Bezug auf die Ausschlusskriterien für Blutspenden. Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALAGENTUR FÜR ARZNEIMITTEL UND GESUNDHEITSPRODUKTE

7. JULI 2022 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 5. Juli 1994 über Blut und Blutderivate menschlichen Ursprungs in Bezug auf die Ausschlusskriterien für Blutspenden

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenversammlung hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Die Anlage zum Gesetz vom 5. Juli 1994 über Blut und Blutderivate menschlichen Ursprungs, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 1. Februar 2005 und abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 2. Juli 2015 und durch das Gesetz vom 11. August 2017, wird wie folgt abgeändert:

1. In Punkt 2 Buchstabe *b*) wird folgender Gedankenstrich:

- Männer, die sexuellen Kontakt mit einem anderen Mann hatten	Rückstellung von 12 Monaten nach dem letzten sexuellen Kontakt mit einem anderen Mann
---	---

wie folgt ersetzt:

- Männer, die sexuellen Kontakt mit einem anderen Mann hatten	Rückstellung von 4 Monaten nach dem letzten sexuellen Kontakt mit einem anderen Mann
---	--

2. Im selben Punkt 2 Buchstabe *b*) wird folgender Gedankenstrich:

- Der Partner hatte sexuellen Kontakt mit einem anderen Mann	Rückstellung von 12 Monaten nach Beendigung der Situation
--	---

wie folgt ersetzt:

- Der Partner hatte sexuellen Kontakt mit einem anderen Mann	Rückstellung von 4 Monaten nach Beendigung der Situation
--	--